

DU TYXAL+



www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation guide
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Manual de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatiehandleiding

	LS 14250 - 3,6 V - 1,2 Ah - Lithium Autonomie 10 ans - Autonomy 10 years
	Consumption stand-by : 3,5 µA Consumption : 14,2 mA max.
	868,7 → 869,2 MHz - 100 m → 300m
	Maximum power radio < 10 mW Receiver category: 2
	-10°C / +70°C
	+5°C / +40°C
IP	IP 30 - IK 02
	75 %
	33 x 102 x 32 mm 59 gr.
CE	
Important product information (i)	

Contenu / Contents / Inhalt / Contenuto / Contenido / Spis treści / Inhoud

Instructions

 Important Product Information

1 **Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Presentacja / Voorstelling**

FR Le détecteur doit être associé à un système d'alarme DELTA DORE radio X3D.
EN The detector must be associated with a DELTA DORE wireless X3D alarm system.
DE Der Melder muss mit einer DELTA DORE Funk-Alarmanlage X3D verbunden werden.
IT Il sensore deve essere associato ad un sistema d'allarme DELTA DORE radio X3D.
ES El detector debe asociarse a un sistema de alarma DELTA DORE radio X3D.
PL Detektor musi być skonfigurowany z radiowym systemem alarmowym DELTA DORE X3D.
NL De detector moet worden gekoppeld aan een alarmsysteem DELTA DORE radio X3D.

2 **Emplacement / Location / Einbaort / Posizionamento / Ubicación / Lokalizacja / Localie**

FR • Le détecteur universel fonctionne avec un capteur filaire. Placez l'émetteur à proximité du capteur (la longueur de câble doit être inférieure à 2 m).
 • Le détecteur universel doit être placé en intérieur.
 • Pour l'emplacement et la fixation du capteur, voir sa notice.
EN • The universal detector operates with a hard-wired sensor. Install the transmitter close to the sensor (cable length must not exceed 2 m).
 • The universal detector must be installed indoors.
 • Refer to the guide for the location and mounting of the sensor.
DE • Der Melder arbeitet mit einem über Kabel angeschlossenen Sensor. Bringen Sie den Funksender in der Nähe des Melders an (Kabellänge max. 2 m).
 • Der Melder muss in einem Innenraum angebracht werden.
 • Über Platzierung und Befestigung des Sensors gibt dessen Gebrauchsanleitung Auskunft.
IT • Il sensore universale funziona con un sensore filare. Posizionare l'emettitore vicino al sensore (la lunghezza del cavo deve essere inferiore a 2 m).
 • Il sensore universale deve essere posizionato all'interno.
 • Per il posizionamento ed il fissaggio del sensore, consultare le istruzioni.
ES • El detector universal funciona con un sensor filar. Coloque el emisor cerca del sensor (la longitud del cable debe ser inferior a 2 m).
 • El detector universal se debe colocar en el interior.
 • Para la colocación y fijación del sensor, consulte su manual.
PL • Detektor uniwersalny w zestawie z czujnikiem przewodowym. Umieścić nadajnik w pobliżu czujnika (długość kabla musi być mniejsza niż 2 m).
 • Detektor uniwersalny musi być umieszczony wewnątrz.
 • Zobacz instrukcję w celu umiejscowienia i zamocowania czujnika.
NL • De universele sensor werkt met een bedrade sensor. Plaats de zender in de buurt van de sensor (kabelengte moet minder dan 2 m bedragen).
 • De universele detector moet binnen worden geplaatst.
 • Voor de locatie en de bevestiging van de sensor, zie de handleiding.

3 **Fixation / Mounting / Montage / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestiging**

1

2

3

FR 1 Séparez les 2 parties du boîtier.
 2 Tracez et percez les trous D1 et D2.
 3 Fixez le socle de l'émetteur avec les vis V1 et V2.
EN 1 Open the unit.
 2 Mark and drill holes D1 and D2.
 3 Attach the transmitter base with the V1 and V2 screws.
DE 1 Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die zwei Gehäuseteile trennen.
 2 Markieren Sie die Bohrstellen und bohren Sie die Löcher D1 und D2.
 3 Befestigen Sie den Sockel des Senders mit den Schrauben V1 und V2.
IT 1 Separare le 2 parti della scatola.
 2 Segnare e fare i fori D1 e D2.
 3 Fissare il supporto dell'emettitore con le viti V1 e V2.
ES 1 Separe las 2 partes de la caja.
 2 Marque y taladre los agujeros D1 y D2.
 3 Fije el zócalo del emisor con los tornillos V1 y V2.
PL 1 Oddzielić 2 części obudowy.
 2 Zaznaczyć i wywiercić otwory D1 i D2.
 3 Przymocować podstawę nadajnika śrubami V1 i V2.
NL 1 Scheid de twee delen van de behuizing.
 2 Markeer en boor de gaten D1 en D2.
 3 Bevestig de basis van de zender met de schroeven V1 en V2.

4 **Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Messa in funzione / Puesta en servicio / Rozruch / Ingebruikname**

1

2

FR 1 Intrusion : câblez les fils de la détection d'intrusion sur les bornes AL et Com, et les fils de l'autoprotection sur les bornes AP et Com.
 Technique : câblez les 2 fils du capteur de votre choix aux bornes AL et Com du détecteur universel. La borne AP est non connectée.
 2 Mettez la pile en place en respectant son sens puis refermez le boîtier.
EN 1 Intruder: connect the intruder alarm wires to the AL and Com terminals, and the tamper alarm wires to the AP and Com terminals.
 Other: connect the 2 wires of a sensor of your choice to the universal detector AL and Com terminals. The AP terminal is not connected.
 2 Insert the battery and close the unit.
DE 1 Einbruchmeldung: Schließen Sie die Leitungen des Melders an die Klemmen AL und Com an, die Leitungen des Selbstschutzes an die Klemmen AP und Com.
 Technik: Schließen Sie die beiden Drähte des Sensors Ihrer Wahl an die Klemmen AL und Com des Universalmelders an. Die Klemme AP wird nicht belegt.
 2 Setzen Sie die Batterie unter Beachtung der Polarität ein und schließen Sie dann das Gehäuse.
IT 1 Intrusione: collegare i fili per il rilevamento intrusione sui morsetti AL e Com, e i fili dell'autoprotezione sui morsetti AP e Com.
 Tecnica: collegare i 2 fili del sensore scelto ai morsetti AL e Com del sensore universale. Il morsetto AP non è collegato.
 2 Posizionare la pila nel corretto senso e chiudere la scatola.
ES 1 Intrusión: cablee los hilos de detección de intrusión en los bornes AL y Com, y los hilos de autoprotección en los bornes AP y Com.
 Técnico: cablee los 2 hilos del sensor de su elección a los bornes AL y Com del detector universal. El borne AP no se conecta.
 2 Coloque la pila respetando la polaridad y cierre la caja.
PL 1 Wtargnięcie: połączyć przewody wykrywania wtargnięcia z końcówkami AL i Com, a przewody samoobrony z końcówkami AP i Com.
 Technika: połączyć 2 wybrane przewody czujnika z końcówkami AL i Com detektora uniwersalnego. Końcówka AP pozostaje niepodłączona.
 2 Włożyć baterię zgodnie z polaryzacją, a następnie zamknąć obudowę.
NL 1 Inbraak: sluit de kabels voor inbraakdetectie aan op de aansluitingen AL en Com, en de kabels voor zelfbescherming op de aansluitingen AP en Com.
 Techniek: sluit de twee kabels van de sensor van uw keuze aan op de aansluitingen AL en Com van de universele detector. De aansluiting AP wordt niet aangesloten.
 2 Plaats de batterij in de correcte richting en sluit de behuizing.

5 Switchs / Switches / Schalter / Switch / Conmutadores / Wyłączniki / Schakelaars

FR Les switchs SWA et SWB permettent de configurer le produit.

EN Switches SWA and SWB are used to configure the product.

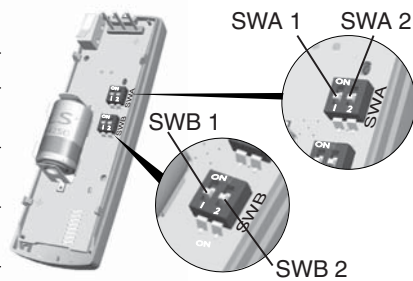
DE Mit den Schaltern SWA und SWB kann das Produkt konfiguriert werden.

IT Gli switch SWA e SWB permettono di configurare il dispositivo.

ES Los conmutadores SWA y SWB permiten configurar el producto.

PL Wyłączniki SWA i SWB pozwalają skonfigurować produkt.

NL De schakelaars SWA en SWB worden gebruikt om het product te configureren.



		SWA 1 = ON (Détection technique / Detection / Technischer Alarm / Rilevamento tecnico / Detección técnica / Wykrywanie techniczne / Detectoren)		SWA 1 = OFF (Détection intrusion / Intruder detection / Einbruchmeldung / Rilevamento intrusione / Detección de intrusión / Wykrywanie wtargnięcia / Inbraakdetectie)	
		ON	OFF	ON	OFF
SWA 2	Normalement fermé / Normally closed / Normal geschlossen / Normalmente chiuso / Normalmente cerrado / Normalnie zamknięte / Normaal gesloten	Normalement ouvert / Normally open / Normal offen / Normalmente aperto / Normalmente abierto / Normalnie otwarte / Normaal open	Normalement fermé / Normally closed / Normal geschlossen / Normalmente chiuso / Normalmente cerrado / Normalnie zamknięte / Normaal gesloten	Normalement ouvert / Normally open / Normal offen / Normalmente aperto / Normalmente abierto / Normalnie otwarte / Normaal open	Normalement ouvert / Normally open / Normal offen / Normalmente aperto / Normalmente abierto / Normalnie otwarte / Normaal open
			ON	OFF	OFF
SWB 1			Autoprotection inactive / Tamper alarm inactive / Selbstschutz eingeschaltet / Autoprotezione non attiva / Autoprotección inactiva / Samoobrona nieaktywna / Zelfbescherming inactief	Autoprotection active / Tamper alarm active / Selbstschutz ausgeschaltet / Autoprotezione attiva / Autoprotección activa / Samoobrona aktywna / Zelfbescherming actief	Autoprotection active / Tamper alarm active / Selbstschutz ausgeschaltet / Autoprotezione attiva / Autoprotección activa / Samoobrona aktywna / Zelfbescherming actief
			ON	OFF	OFF
SWB 2			Retardé / Delayed / Verzögert / Ritardato / Retardado / Opóźniony / Vertraagd	Immédiat / Immediate / Sofort / Immediato / Inmediato / Natychmiastowy / Onmiddellijk	Immédiat / Immediate / Sofort / Immediato / Inmediato / Natychmiastowy / Onmiddellijk
			ON	OFF	OFF

FR Si votre système d'alarme est équipé d'un clavier tactile CLT 8000, le switch SWB2 est ignoré car cette configuration est réalisée sur celui-ci.

EN If your alarm system has a CLT 8000 touch sensitive keypad, switch SWB2 will be ignored as this configuration is done on the keypad.

DE Wenn Ihre Alarmanlage mit der Touchscreen-Tastatur CLT 8000 ausgerüstet ist, erfolgt die Konfiguration über diese, der Schalter SWB2 ist dann außer Funktion.

IT Se il vostro sistema d'allarme è dotato di tastiera tattile CLT 8000, lo switch SWB2 viene ignorato perché questa configurazione viene eseguita su di esso.

ES Si su sistema de alarma está equipado con un teclado táctil CLT 8000, el conmutador SWB2 se ignora puesto que esta configuración se lleva a cabo sobre el mismo.

PL Jeżeli Twój system alarmowy jest wyposażony w klawiaturę dotykową CLT 8000, wyłącznik SWB2 należy zignorować, ponieważ konfigurację przeprowadza się za pomocą klawiatury.

NL Als uw alarmsysteem is uitgerust met het touchscreen toetsenbord CLT 8000, dan wordt schakelaar SWB2 genegeerd omdat deze configuratie door het toetsenbord wordt uitgevoerd.

6 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einer Alarmanlage / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con el sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking met alarmsysteem

FR • Association avec un système d'alarme
• Choix du mode de déclenchement
• Test
• Retour à la configuration usine

Voir notice d'installation système



EN • Association with an alarm system
• Selection of triggering mode
• Test
• Restoring factory settings

Refer to system installation guide



DE • Verbindung mit einer Alarmanlage
• Wahl des Auslösungsmodus
• Test
• Rückkehr zur Werkseinstellung

Siehe Installationsanleitung System



IT • Associazione con un sistema d'allarme
• Scelta della modalità di scatto dell'allarme
• Test
• Ritorno alla configurazione di fabbrica

Vedi le istruzioni di installazione «Sistema»



ES • Asociación con el sistema de alarma
• Elección del modo de activación
• Prueba
• Volver a la configuración de serie

Ver manual de instalación del sistema



PL • Powiązanie z systemem alarmowym
• Wybór sposobu wyzwania
• Test
• Przywrócenie konfiguracji fabrycznej

Patrz instrukcja instalacji systemu

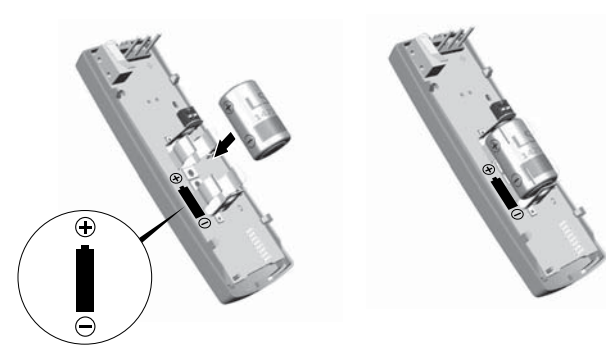


NL • Koppelen aan een alarmsysteem
• Activeringsmodus selecteren
• Test
• Fabrieksinstellingen herstellen

Zie installatiehandleiding systeem



7 Changement de la pile / Changing the batteries / Batteriewechsel / Sostituzione delle batterie / Cambio de la pila / Wymiana baterii / Batterij vervangen



FR Le produit émet un bip à chaque détection, la pile est usée.

Avant d'ouvrir le boîtier, la centrale doit être en mode «Maintenance» (voir notice d'installation système).

EN The product beeps with every detection, the battery is dead.

Before opening the unit, the alarm control unit must be in Maintenance mode (refer to system installation guide).

DE Das Gerät piept bei jeder Erfassung, die Batterie ist leer.

Die Alarmzentrale muss sich beim Öffnen des Gehäuses im Wartungsmodus befinden (siehe Installationsanleitung System).

IT Se il dispositivo emette un bip ad ogni rilevamento, la pila è esaurita.

Prima di aprire la scatola, la centralina deve essere in modalità "Manutenzione" (vedi istruzioni per l'installazione del sistema).

ES El producto emite un pitido en cada detección, la pila se agota.

Antes de abrir la caja, la central debe estar en modo "Mantenimiento" (consultar el manual de instalación del sistema).

PL Produkt wydaje krótki dźwięk przy każdym wykryciu: bateria jest wyczerpana.

Przed otwarciem obudowy centrala musi być przełączona na tryb konserwacji (zob. instrukcja instalacji systemu).

NL Het product geeft een pieptoon wanneer de batterij bijna leeg is.

Voor het openen van de behuizing, moet het apparaat in de onderhoudsmodus worden geplaatst (zie installatiehandleiding van het systeem).